

VTC-ALUMNIKRANT



Kiezen voor talen is springen in een zee vol mogelijkheden. Als je talen studeert, leer je meer dan enkel een taal goed te spreken en schrijven.

Talenoopleidingen bereiden je breed voor op de arbeidsmarkt. Wie een taal perfect kent en kan gebruiken, kan aan de slag in heel uiteenlopende jobs en sectoren.

In deze tweede editie van onze VTC-alumni krant lichten we enkele verhalen van onze alumni uit. Wat doen ze nu? Hoe kijken ze terug op hun opleiding?

"Kennis van vreemde talen brengt mensen dichter bij elkaar en wekt begrip voor andere culturen. Talen zijn de sleutel om te studeren en te werken in heel Europa."

— Juvenes Translatores, vertaalwedstrijd van de Europese Commissie

Woord vooraf

De laatste alumni-enquêtes bevestigen het opnieuw: onze afgestudeerden vonden de jobs die ze zochten, krijgen mooie carrièrekansen, en zijn professioneel gelukkig omdat ze bezig kunnen zijn met hun eerste en belangrijkste liefde, namelijk taal, cultuur en communicatie. Ze zouden dezelfde studiekeuzes maken en stimuleren jonge mensen om hun hart te volgen.

Uit de getuigenissen blijkt hoe divers de beroepsmogelijkheden zijn: internationale communicatiefuncties, lesgeven in het secundair, volwassenen- of hoger onderwijs, vertalen, tolken en ondertitelen in allerlei gespecialiseerde contexten, taaltechnologie-expert, journalist of digitale marketeer. Onze contacten met het werkveld blijven intens: wij weten wat er leeft in de wereld en daar houden we natuurlijk rekening mee in onze opleidingen.

Als eerste opleiding in Vlaanderen bieden we een STEM-traject aan, met de T van Taal & Technologie. Naast de klassieke combinatie van twee vreemde talen, combineer je een vreemde taal met een opleiding taaltechnologie. Digitale toepassingen veranderen onze wereld en creëren nieuwe jobs voor taalexperthen, en onze studenten zullen die mee helpen uitbouwen.

We zien ook steeds meer studenten die heroriënteren in onze richting. Na een start binnen de wetenschappen, psychologie of economie ervaren zij dat hun roeping wel degelijk bij taal, cultuur en communicatie ligt, of ze volgen een tweede opleiding via een voorbereidings- of schakelprogramma.

Wij werken aan een toekomst met een hart voor taal en cultuur!



— Prof. dr. Patrick Goethals,
Opleidingshoofd Toegepaste
Taalkunde

Inhoudstabel

Schitteren in een meertalige wereld	3
De overstap van Fysica naar Toegepaste Taalkunde	4
Alumniprofielen	9
Taaltechnologie	13
Sollicitatieseminarie	15
Alumni-event VTC	16

Met je masterdiploma en uitgebreide talenkennis heb je een interessant profiel en kom je in zeer uiteenlopende functies terecht. Hieronder een beperkte opsomming:

- Taalleerkracht / docent talen
- Academisch onderzoek
- Taalcoach
- Trajectbegeleider
- (Adjunct) directeur pedagogie en kwaliteitszorg
- Persoonlijk assistent
- Administratief bediende
- Verkoop- of aankoopassistent
- Management assistent
- HR training assistent
- Taalassistent of -bediende in buitenland
- Ambassadepersoneel
- Manager/medewerker HR
- Sales (export) manager
- Analist salesprocessen
- (Internal) Customer en Sales medewerker
- eCommerce en Sales specialist
- Commerciële dienst binnen- of buitenlandse markt
- (Digitale) Marketing, Communicatie en Customer medewerker
- Fondsenwerving
- PR-medewerker of verantwoordelijke
- Eigen communicatie- of PR-bureau
- Adviseur overheidsdiensten
- Copywriting
- Journalist
- Digital creative
- (Zelfstandig)(beëdigd) vertaler/tolk
- Conferentietolk
- Revisor
- Attaché vertaler/tolk bij de overheid
- Stafmedewerker taalkwaliteit
- Technisch tekstediteur
- (Eind)redacteur
- Localisatie
- IT operation of business consultant
- Databeheerder
- Ondertitelaar
- Taaltechnoloog
- Technisch schrijver
-

SCHITTEREN IN EEN MEERTALIGE WERELD

Hou je van talen en zie je jezelf schitteren in onze meertalige wereld? Dan is de opleiding Toegepaste Taalkunde iets voor jou!

Je leert vloeiend communiceren, vertalen of tolken in een of twee vreemde talen en in het Nederlands. Of je leert in de educatieve master hoe je als leerkracht je talenkennis met een volgende generatie kan delen. Heb je naast je liefde voor taal ook interesse in hoe tools zoals DeepL en ChatGPT werken? Dan kan je vanaf 2024 kiezen voor een nieuw traject taaltechnologie.

In de opleiding Toegepaste Taalkunde word je onder de vleugels van onze deskundige docenten een echte taalprofessional. Bovendien krijg je de kans om een semester in het buitenland te studeren en stage te lopen tijdens je master. Zo ben je klaar voor een boeiende meertalige carrière.

“Ik heb voor Toegepaste Taalkunde gekozen omdat talen me toch het nauwst aan het hart liggen. Dat het een richting is waarin je je talen ook echt gebruikt, was voor mij heel belangrijk. Tijdens mijn master Meertalige Communicatie viel het echt als een puzzel in elkaar. De presentaties maken, het schrijven en leren over de culturen, dat vond ik bijzonder interessant.”

— Eline Serlet, Content Marketeer Lincelot
Afgestudeerd in 2019 in de master Meertalige Communicatie



MICHEL KUSÉ MAAKTE DE OVERSTAP VAN FYSICA NAAR TOEGEPASTE TAALKUNDE

Secundair: Latijn-Wiskunde (6-uurs)

Hogere studie:

- 1 jaar Fysica aan de UGent
- Bachelor Toegepaste Taalkunde (Engels, Spaans, Nederlands)
- Master Vertalen aan de KULeuven

Job: doctoreert nu aan de Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie



Wiskunde in het middelbaar

De eerste vier jaar van het secundair onderwijs volgde ik Latijn. Toen ik voor de keuze van de derde graad kwam te staan, dacht ik al na over een richting met talen. Een studierichting kiezen is best een belangrijke beslissing en zoals gewoonlijk twijfelde ik, mede doordat ik voor de meeste vakken wel goede punten had en alle opties dus open bleven.

Mijn leerkracht uit het vierde middelbaar raadde me aan om voor een richting te kiezen met

zes uur wiskunde. Volgens hem was het nadien altijd mogelijk om je talen bij te schaven, maar met wiskunde ging dat moeilijker. Zo belandde ik in de richting Latijn met zes uur wiskunde.

Het plan was om na mijn middelbaar talen te gaan studeren, maar eerlijk gezegd had ik het op het einde van het zesde jaar wat gehad met taal. Ik moest voor de taalvakken weinig doen, werd te weinig uitgedaagd in de lessen, en voelde er weinig voor mijn jaren aan

de universiteit zo te spenderen.

Op dat moment werd ik wel voldoende uitgedaagd door de wetenschappen en het vak fysica, dus besloot ik die richting uit te gaan. In 2015 trok ik dus naar mijn eerste jaar Fysica aan de UGent, op campus De Sterre.

We hadden per semester vijf vakken en na de eerste examenperiode had ik twee herexamens. Al bij al vond ik dat best meevallen, dus ik begon met goede moed aan het twee-

de semester. In juni kwamen er echter nog drie herexamens bij, waardoor ik best teleurgesteld was. Na een hele zomer piekeren heb ik uiteindelijk besloten om niet meer mee te doen aan de herexamens, en achteraf bekeken was dat zeker geen slechte keuze.

De overstap van Fysica naar Toegepaste Taalkunde

De heroriëntering naar Toegepaste Taalkunde is goed verlopen. Aanvankelijk was het wat zoeken naar informatie over de praktische zaken zoals je credits, maar eenmaal bij VTC is alles heel vlot verlopen.

Het leuke aan deze vakgroep is dat we echt een eigen gemeenschap vormen binnen de unief. Iedereen hangt goed samen, er wordt veel initiatief genomen door zowel studenten als lesgevers, en als student kan je ook makkelijk bij de lesgevers terecht met je vragen. Ik had na de overstap snel

het gevoel dat Toegepaste Taalkunde helemaal mijn ding was, en ik had ook wel mijn lessen getrokken uit mijn eerste jaar in de Fysica. Ik ben vroeger en grondiger begonnen met mijn voorbereiding voor de examens, wat zeker ook zijn vruchten heeft afgeworpen. In het secundair moest ik nooit veel inspanningen voor mijn talen leveren, maar nu bleek dat wel anders te zijn.

“Hoewel die toegepaste zijde van de opleiding terecht veel aandacht krijgt, is er ook veel ruimte voor cultuur en bredere vorming.”

Naar die uitdaging was ik ook net op zoek, en ik heb zelfs mijn mening over de zogenaamd ‘droge’ grammaticavakken moeten bijstellen.

Waar de lessen grammatica in het secundair me altijd vreselijk tegenstonden, vond ik ze in het hoger net uitdagend en boeiend, onder andere dankzij het hogere tempo, maar ook en vooral omdat we meteen met die nieuwe kennis aan de slag gingen in andere vakken.

Hoewel die toegepaste zijde van de opleiding terecht veel aandacht krijgt (ze heet niet voor niks Toegepaste Taalkunde), is er ook veel ruimte voor cultuur en bredere vorming. Mijn favoriete vakken waren dan ook *English Literature* en ook het vak over de cultuurgeschiedenis van het Spaanse taalgebied.

Spaans en Engels

Na mijn avontuur in de Fysica, lag de keuze voor de opleiding Toegepaste Taalkunde en de vreemde talen Engels en Spaans wel voor de hand.

Ik las op dat moment al veel in het Engels en in het secundair onderwijs volgde ik over de middag Spaans, uit pure interesse voor de cultuur.

Taal- en Letterkunde is nooit echt een optie geweest, omdat het historische aspect van taal me minder aansprak en ik echt actief met mijn talen bezig wilde zijn.

"Ik ben door de opleiding communicatiever geworden en heb door de algemene vakken ook een open kijk gekregen op uiteenlopende onderwerpen."

De opleiding vormde mij ook als persoon

De opleiding Toegepaste Taalkunde en de master Vertalen daarna hebben me als persoon zeker mee gevormd en

veranderd. Zo ben ik alleszins communicatiever geworden: voor groepen spreken, of zelfs gewoon één op één, waren dingen die ik in mijn eerste jaar Fysica weinig of niet deed.

Door mijn buitenlandverblijf ben ik ook veel vlotter geworden, niet alleen in mijn moedertaal maar daarnaast dus ook nog in mijn twee vreemde talen. Het is zeker een troef van onze opleiding dat iedereen de kans krijgt om in het buitenland te gaan studeren.

Door de algemene vakken binnen de opleiding heb ik ook een open kijk gekregen en heb ik kennis over verschillende onderwerpen, een grote troef voor iedereen die professioneel met taal bezig wil zijn. Zoals zoveel studenten zullen zeggen ben ik daarnaast uiteraard ook wat volwassener en veel zelfstandiger geworden tijdens mijn jaren aan de universiteit.

Wat ik een student zou aanraden die nog twijfelt over een talenstudie?

Ik denk dat het belangrijk is in te zien dat niet alle richtingen voor iedereen zijn weggelegd, en dat een STEM-richting zeker niet inherent beter is dan een talenrichting of een studierichting in de humane wetenschappen.

Bovendien is een talenrichting vaak veel meer dan alleen maar dat, en krijg je ook heel wat meer te verwerken dan enkel woordenschat en grammatica; er zijn uiteraard cultuur- en literatuurvakken, maar daarnaast is er ook aandacht voor onderzoek en maatschappelijke ontwikkelingen. Er wordt ook voortdurend aan de opleiding gewerkt om die zo relevant en interessant mogelijk te maken. In de Toegepaste Taalkunde leer je dan ook in de eerste plaats je talen in allerlei contexten en situaties te hanteren, maar daarnaast krijg je ook een veel bredere vorming.

Studenten die afstuderen aan onze vakgroep komen dan ook in heel diverse carrièrepaden terecht, te meer nu er in het werkveld steeds meer belang gehecht wordt aan de *soft skills* die in onze opleiding zo sterk in de verf gezet worden.

Doctoreren én studeren

Momenteel doctorereer ik bij onderzoeksgroep EQTIS, waar ik onderzoek doe naar de cognitieve processen bij het vertalen en tolken. Het is een beetje buiten mijn comfortzone, want procesgericht onderzoek is complex en vergt veel tijd. Anderzijds leer ik heel veel bij, wat het doctoreren ook zo boeiend maakt. Ik studeer mede in het kader van mijn doctoraat ook nog psychologie bij als werkstudent.

Eigenlijk was ik nooit echt doelbewust van plan om onderzoek te gaan doen, maar binnen het literair vertalen liggen de opdrachten niet voor

het rapen en ik wilde liever geen algemene of professionele vertaling doen.

"In de Toegepaste Taalkunde leer je dan ook in de eerste plaats je talen in allerlei contexten en situaties te hanteren, maar daarnaast krijg je ook een veel bredere vorming."

Ik had ook weinig interesse om binnen de communicatie te werken of iets te doen in bijvoorbeeld sociale media. Zo verkende ik andere opties en kwam ik bij onderzoek uit.

Ik vind het fijn dat ik mijn uren zelf flexibel kan invullen en zo ook tijd heb om nog bij te studeren. In de toekomst zou ik misschien nog les willen geven

in het hoger onderwijs, liefst van al een cultuur- of literatuurvak of een vertaalatelier.

Daarnaast hoop ik zeker ook mettertijd wat literaire vertaalopdrachten op te strijken, die een mooie praktische aanvulling zouden vormen op mijn werk als onderzoeker.

[Meer getuigenissen van alumni op onze website](#)



Bert De Kerpel

— Vertaler bij Kamer van Volksvertegenwoordigers

Afgestudeerd: 2016

Master Vertalen (Frans, Duits, Nederlands)



“Je moet als vertaler van alle markten thuis zijn.”

Ik vertaal bijvoorbeeld de verslagen van de plenaire vergaderingen. Die gaan over uiteenlopende thema's zoals justitie, klimaat, buitenlandse zaken... Je moet dus van alle markten thuis zijn.

Daarnaast is het ook belangrijk dat ik perfect het Nederlands beheers. Ik kom vaak in aanraking met heel moeilijke zinsconstructies, die ik dan kan vereenvoudigen in de doeltaal.

Nikki Blijweert

— Leerkracht Nederlands, Duits en Frans

Afgestudeerd: 2016

Master Meertalige Communicatie (Frans, Duits, Nederlands)



“Ik probeer mijn passie voor talen door te geven aan mijn leerlingen”

Omdat ik getriggerd was door het bedrijfsleven, heb ik tijdens mijn master een stage gevolgd op de marketingafdeling van een bedrijf. Hoewel ik dat heel interessant vond, miste ik de sociale interactie. Het was duidelijk: laat me voor een groep staan en presenteren, dan floreer ik.

Met mijn diploma Toegepaste Taalkunde op zak, heb ik mijn lerarenopleiding gevolgd. Meteen daarna kon ik aan de slag in het Popelin Lyceum in Merelbeke. Daar geef ik Nederlands, Frans én Duits. Dat zijn niet de populairste vakken op school, maar dat vind ik net uitdagend.

Julie Lava

— Communicatieverantwoordelijke Red Bull

Afgestudeerd: 2018

Master Meertalige Communicatie (Frans, Duits, Nederlands)



"Mijn taalvaardigheid blijkt mijn belangrijkste troef."

Het belang van een talendiploma bleek meteen bij mijn sollicitatie: ik heb de recruiter vooral kunnen overtuigen door mijn kennis van het Frans, Duits en Nederlands, terwijl ze initieel iemand met wat meer ervaring zochten.

De richting heeft mij gevormd tot een gedisciplineerd en gestructureerd persoon, twee eigenschappen die cruciaal zijn voor mijn werk. De vele permanente evaluaties, taken en groepswerken hebben mij in dat opzicht een streepje voor gegeven op de rest.

Bart Desmet

— Taaltechnoloog in de Verenigde Staten

Afgestudeerd: 2008

Master Vertalen (Engels, Spaans, Nederlands)



"Ik ben enorm blij dat ik in de taaltechnologie ben terecht gekomen."

Ik ben taaltechnoloog aan de National Institutes of Health in de Verenigde Staten. Om mensen met een beperking sneller aan hun uitkering te helpen, verbeter ik de administratieve processen op het niveau van taal.

Daarnaast werk ik aan onderzoek over mentale gezondheid en taaltechnologie. Met een gedeeld dashboard dat online de taal screent van patiënten, zouden therapeuten tussen sessies door een vinger aan de pols kunnen houden.

"Ik heb lang getwijfeld wat ik wilde studeren: geneeskunde, aardrijkskunde, geschiedenis of talen."

Uiteindelijk heb ik voor Toegepaste Taalkunde gekozen, waar ik nooit spijt van heb gehad. Toen ik voor het eerst in contact kwam met het vak taaltechnologie, wist ik meteen: dit is wat ik wil doen."

— Alumnus Bart Desmet



Eén richting, meerdere wegen: toegepaste taalkunde

Lees het volledige artikel met vier van onze alumni op durfdnken.be



TAALTECHNOLOGIE

Taal- en vertaaltechnologie en bij uitbreiding artificiële intelligentie (AI) zijn alomtegenwoordig in onze maatschappij.

Kennis over technologie is een belangrijke vaardigheid geworden voor taalexperpts op de arbeidsmarkt.

De sterkte van de opleiding Toegepaste Taalkunde is dat we bewust digitale skills in de opleiding integreren met de mogelijkheid om verder te specialiseren in een postgraduaat. Vanaf 2024-25 kunnen studenten kiezen voor het nieuwe traject Engels, Frans of Duits in combinatie met Nederlands en Taaltechnologie.



Hoe werkt een automatisch vertaalsysteem?



Onderzoek naar taal en technologie gebeurt in de onderzoeksgroep **LT3**. Daar werken onderzoekers bijvoorbeeld aan systemen voor automatische vertaling of voor de monitoring van sociale media.

ugent.be/taaltechnologie

NIEUW! VANAF 2024-2025 : ENGELS, FRANS OF DUIJS IN COMBINATIE MET NEDERLANDS EN TAALTECHNOLOGIE

Voor wie?

Heb je naast je liefde voor taal ook interesse in hoe tools zoals DeepL en ChatGPT werken? Dan is een traject waarbij je een vreemde taal combineert met Nederlands en taaltechnologie zeker iets voor jou.

Je hebt geen vooropleiding wiskunde nodig, enkel een gezonde interesse in technologie.

Wat is taaltechnologie?

Wist je dat de meest recente innovaties in artificiële intelligentie in de eerste plaats te danken zijn aan vooruitgang in taaltechnologie? Denk maar aan de lancering van ChatGPT eind 2022, waardoor een writer's block misschien voorgoed tot het verleden behoort.

We kunnen taal dus beschouwen als een belangrijke sleutel tot artificiële intelligentie.

De ontwikkelingen binnen AI gaan razendsnel en beïnvloeden quasi elk beroep. We zien dan ook dat er wereldwijd een groeiende vraag is naar taalprofessionals met technologische skills. Bovendien is de doorsnee werkvloer vandaag een smeltkroes van talen en nationaliteiten.

Wat leer je?

Je leert hoe computers taal begrijpen en produceren en waarom die taken zo moeilijk te automatiseren zijn. Die kennis is cruciaal om de werking van AI-systemen beter te begrijpen en om ze efficiënter te kunnen aanwenden, niet alleen voor

communicatie- en marketingstrategieën, maar ook om nog beter wegwijs te raken in de snel veranderende digitale maatschappij.

Naast algemene theoretische concepten, leer je programmeren met Python en maak je kennis met zelflerende systemen. Wie weet bouw je zelf wel mee aan een chatbot die ook gevoelens kan begrijpen, en dat in verschillende talen!

Uniek traject

Dit nieuwe traject is uniek in Vlaanderen en wordt vanaf 2024-2025 georganiseerd in de opleiding Toegepaste Taalkunde aan de UGent.

Meer info op onze website ugent.be/lw/vtc



"Het seminarie opent de blik van de studenten en versterkt hun zelfvertrouwen, omdat er plots een wereld aan mogelijkheden opengaat."

— Stefaan Evenepoel, bezieler van het SOLSEM



Sollicitatieseminarie

Elk jaar organiseren we het sollicitatieseminarie voor onze masterstudenten. We nodigen dan alumni en bedrijven uit voor praktijkgetuigenissen. Zo krijgen de studenten een goed beeld van de verschillende loopbaanopties na hun studies.

Tijdens het sollicitatieseminarie geven onze alumni informatie over hoe de inhoud van hun jobs evolueert en welke kennis en tools de studenten nodig hebben; een onmisbare bron van feedback voor de opleiding.

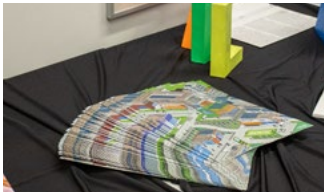
De studenten krijgen ook feedback over hun cv's en sollicitatiebrieven. Op die manier zijn ze goed voorbereid om het werkveld te betreden.

ALUMNI-EVENT VTC

Tijdens ons VTC alumni-event in 2022 gaven we extra aandacht aan onze alumni uit de master Meertalige Communicatie.

We nodigden vijf recent afgestudeerden uit om wat meer informatie te geven over de jobs die ze nu uitoefenen. Deze getuigenissen verzamelden we in een video.

De avond zelf kregen ze een plekje om wat materiaal van hun werkgever (of van hun eigen bedrijf) tentoon te stellen.



Cédric Goethals werkte tijdens de opnames als stafmedewerker vakanties en nu als medewerker Innovatie en Fondsenwerver bij VZW Kazou

Eveline Verlsuys is vegan chef, auteur en zelfstandig zaakvoerder van Vegamuze

Elissa Vanmarcke is communicatieverantwoordelijke, perswoordvoerder en beleidsondersteuner bij Politiezone Berlare-Zele

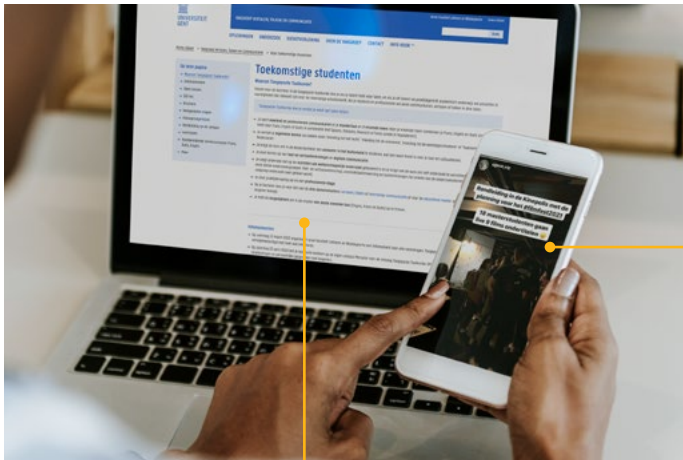
Jeffrey Franssens werkt als Digita Video Creative en Journalist voor DPG Media

Laurens Vaeyens werkte tijdens het interview voor Unique Belgium, en ondertussen als Talent Acquisition Partner bij Colruyt Group

"Ik noem het een ticket tot een festival. Wij hebben een waaier, wij kunnen naar alle podia gaan en alle jobs doen die we willen."

— Laurens Vaeyens, Talent Acquisition Partner Colruyt Group





Volg ons op Facebook
en Instagram
[@ugent.vtc](https://www.instagram.com/ugent.vtc)

Bezoek onze website
www.ugent.be/lw/vtc

Een groot deel van de interviews in deze publicatie werden afgenomen door masterstudenten als vervanging van een stage-opdracht.

De werksituatie van onze alumni kan uiteraard op elk moment wijzigen. Op datum van het interview waren deze gegevens actueel.

© 2024